

7

tapie et retourna au point de départ.
 Le lièvre reparut. Il avait la bouche grande ouverte, pensant qu'ainsi il courrait plus vite. La souris le tourna en dérision : - Ah ! Qu'il est lent, ce lièvre ! Tellement lent qu'il en a la bouche ouverte.
 Le lièvre arriva et dit : - Je suis épuisé.
 - Oui, tu es vraiment très lent. Je t'ai distancé dès le départ. Tu ne peux rien faire contre moi.
 - Non, je ne pourrai jamais te distancer, dit le lièvre. Bon, restons-en là.
 - Oui, tu es bien trop lent. Restons-en là.

6

toujours à toute vitesse. Quand il fit son apparition, elle se moqua de lui :
 - Ah ! Tu es vraiment très lent. Je t'ai dépassé dès le départ.
 « J'ai pourtant couru très vite, se disait le lièvre. Pourtant je n'ai pu la distancer ».
 - Faisons une autre course. Je prendrai le départ en tête, proposa-t-il.
 Ils repartirent. Comme auparavant la souris se cacha dès le départ dans les touffes d'herbe. Elle avait dit au lièvre :
 - Tu vas voir, je vais te distancer. Pour courir plus vite, le lièvre avait fermé les yeux. La souris repartit de l'endroit où elle s'était



4

laisseras pas en arrière. Dès le départ je prendrai le meilleur sur toi, dit le lièvre.
 - Eh bien, faisons la course ! Contournons la colline là-bas, reprit la souris.
 L'épreuve commença. Au départ la petite souris prit les devants. Puis elle se tapit bientôt au pied d'une touffe. Le lièvre, lui, filait à toute allure vers la colline à contourner. « J'ai perdu la souris de vue, pensait-il. Où est-elle ? Elle a dû me laisser en arrière. »
 Mais la souris s'était contentée de sortir de sa cachette et de revenir vers le départ. Elle attendait le lièvre qui courait

Les **tchouktches** vivent dans l'extrême-est de la Russie. Ceux qui vivent sur les rives de l'océan Arctique et de la mer de Béring sont des chasseurs, principalement de mammifères marins et pêcheurs. D'autres vivent en nomades dans la toundra avec leurs troupeaux de rennes.

Рачвын'ылыт
RECUEIL DE CONTES PAR
TYN'ETEGYN
Leningrad 1940
Traduction : Charles Weinstein
www.valcanigou.net

Les concurrents



Brice

Conte Tchouktche n° 30

Une souris était à la recherche d'un lièvre car on disait que le lièvre était le plus rapide des animaux. Elle se disait : « Si je trouve le lièvre, nous ferons la course. »
 - Quelles nouvelles ? demanda-t-elle quand elle le trouva.
 - Aucune ! Et toi, as-tu des nouvelles ?
 - Non, mais je pense que nous devrions faire la course. Tous ceux que je vois disent : « Le lièvre est très rapide ! » Le loup le dit, l'ours brun aussi, et tous les autres de même.
 - Oui, c'est bien vrai. Jusqu'à présent personne ne m'a distancé. Toi non plus tu ne me

